

沈其斌 编著

贝利尼家族与文艺复兴

THE BELLINI FAMILY AND THE RENAISSANCE



上海科学技术文献出版社
Shanghai Scientific and Technological Literature Press

贝利尼家族与文艺复兴

THE BELLINI FAMILY AND THE RENAISSANCE

沈其斌 编著



上海科学技术文献出版社
Shanghai Scientific and Technological Literature Press

图书在版编目 (CIP) 数据

贝利尼家族与文艺复兴 / 沈其斌编著. —上海: 上海科学技术文献出版社, 2018

ISBN 978-7-5439-7602-3

I. ① 贝… II. ① 沈… III. ① 油画—作品集—欧洲 IV. ① J233

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 054298 号

责任编辑: 孙 嘉

装帧设计: 叶舒佳

英文审校: 宗 政

翻 译: 宫林林 马靖寰 玛 瑙 马真正 那瑞洁
聂志海 栾诗璇 沈 水 史乐其 吴昌亭

贝利尼家族与文艺复兴

BEILINI JIAZU YU WENYI FUXING

沈其斌 编著

出版发行: 上海科学技术文献出版社

地 址: 上海市长乐路 746 号

邮政编码: 200040

经 销: 全国新华书店

印 刷: 上海海红印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 14.5

插 页: 2

版 次: 2018 年 8 月第 1 版 2018 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5439-7602-3

定 价: 268.00 元

<http://www.sstlp.com>

目 Contents 录

序言 I 文 / 路易吉·贝利尼	1
Preface I by / Luigi Bellini	2

序言 II 文艺复兴当代进行时 文 / 沈其斌	4
Preface II The Neo-Renaissance in a Present Continuous Tense by / Shen Qibin	5

对话——贝利尼家族传承	7
Conversations on the Inheritance of the Bellini Family	13

对话——关于新文艺复兴	21
Conversations on the Neo-Renaissance	25

从文艺复兴到新文艺复兴 文 / 沈其斌	31
From the Renaissance to the Neo-Renaissance by / Shen Qibin	35

藏品赏析	41
Collections Appreciation	

介绍——贝利尼家族以及贝利尼博物馆	215
Introduction: The Bellini Family and Bellini Museum	221

序言 I

路易吉·贝利尼
意大利贝利尼博物馆馆长

从2017年9月起，贝利尼博物馆将与上海喜玛拉雅美术馆合作开展一系列激动人心的文化艺术项目，而这一切都缘起于10年前。

10年前，我受邀至上海喜玛拉雅中心，有幸见证了喜玛拉雅美术馆新馆的建成。我相信，无论在欧洲还是在中国，这都是至高的礼遇。彼时，时任馆长沈其斌先生同我相约，待到时机成熟，他将再邀我来到中国。

时光仿佛瞬间即至2016年的春天，沈先生偕夫人亲自造访了位于佛罗伦萨我的美术馆。虽然久未相见，一看到这位老朋友的眼神，我就预感到：一场令人期待的冒险即将开始。大概正是那一颗文化艺术的种子，将我们的命运紧密地联系在一起。彼时，作为客人，我见证了喜玛拉雅美术馆新家的建成，未曾预料，多年之后这里也将成为贝利尼在中国的家。

而这一切都是为了实现一个简单的愿望，即通过建立一个常设的机构，拉近意中双边的文化研究与合作。同时，为广大中国民众提供一个长期鉴赏和比较中西方文化的良机，以便更好地理解 and 解读这两种伟大文明的艺术历程。艺术的美，不仅是外在的视觉刺激，更在于其中蕴含着的感染力。就如两人对话，聆听彼此心声，其效果将不单纯是信息的交换，而是相互激发出各自新的观点和创作行为。

意大利和中国是两个极富感染力的文明古国。中国拥有独一无二的陶瓷艺术，它随着丝绸之路进入了欧洲，特别是青花瓷，引领了欧洲人的审美和时尚，也推动了西方和中东陶瓷器皿的演变。而以人文主义为纲的意大利文艺复兴，更是革新了人类看待世界的视角，也最终影响了中国的现当代艺术。

文艺复兴时期的大家，犹如漫天繁星，让人高山仰止。敬仰之余，我们也想以一定的方式亲近他们，或者使他们更加亲近我们。这样一来，我们才能更深刻地触及那些灵魂的温度，受其启迪，以开创我们这个时代的新文艺复兴。

为此，我与上海喜玛拉雅美术馆正式启动了这一伟大的新文艺复兴项目，将佛罗伦萨一个古董收藏世家历经几辈人的艺术眼光和努力带到中国，以有力地将中意双边文化交流推向新的高度。

贝利尼家族，一直设法使人们了解“艺术是所有时代最美的旋律，文化是一个民族记忆和历史的生命线”。为此，我衷心感谢所有为推动该项目付出巨大努力的工作人员和相关机构，他们为我们提供了一个在泱泱大国展示和交流彼此文化的艺术平台。这一系列展览是属于大家的！

Preface I

Luigi Bellini
Director of the Bellini Museum in Italy

Since September 2017, the Bellini Museum has been conducting a series of exciting cultural and artistic projects with the Shanghai Himalayas Museum, of which the bedding could be dated back to ten years ago.

I was honoured to be invited to the Himalayas Centre ten years ago to attend the completion ceremony of the new Shanghai Himalayas Museum. I believe it was highest courtesy in both Chinese and the western culture. At that time, the then curator, Mr. Shen Qibin and I had an agreement that he would invite me to China again when things were ready.

Time flew to the spring of 2016, when Mr. Shen, with his wife, paid a visit to my museum in Florence. Though it had been a long time, I had a premonition that an exciting adventure was about to begin at the moment I saw through my old friend's eyes. It could be the magic of art and culture that connects our destinies. As a guest, I witnessed the opening of the new home for the Himalayas Museum, but I had not expect that it would be indeed the home for the Bellini's collections in China after years.

This is out of the very aspiration that studies and co-operations between Italy and China can be

promoted through the establishment of a permanent mechanism. The vast Chinese audiences are, thus, offered a long-term opportunity to appreciate and compare both Chinese and the western cultures, for a better understanding and interpretation of the art histories of the two great cultures. The beauty of art not only lies in the visual stimulation, but also the underlying appeal. Just as two people communicating with each other, whose ultimate goal is not simply the exchange of information, but rather the stimulus for the creation of new ideas and behaviours.

China and Italy are both ancient civilizations with high appeal. China has its unique ceramic art, which has been introduced to Europe through the Silk Road. Especially, the blue and white porcelain had led the aesthetics and fashion in Europe and stimulated the evolution of ceramics in the West and the Middle East as well. The Renaissance in Italy, with the humanism as the fundamental idea, renovated the world view of human beings, and has finally influenced the modern and contemporary art in China.

The masters of the Renaissance, have been admired greatly like the stars. In addition to our admiration,

we never stop trying to approach them, or letting them get closer to us. Only in this way are we able to reach their souls, and to be inspired to create the new renaissance of our own times.

To this end, the Shanghai Himalayas Museum and I have officially launched the great project of “the new Renaissance” , bringing the Bellini’ artistic insights and efforts of generations from Florence to China. We are aiming to initially and mutual-beneficially promote the cultural exchange to a new height.

The Bellini family has been trying to convey the idea that “Art is the most beautiful melody of all times, and culture as the memory of a nation is the lifeline of its history” . Here, I would like to express my sincerest gratitude to all the staff and related institutions that have devoted great efforts to provide such a wonderful opportunity for us, to exhibit the highlights of the western culture in China and communicate with each other. This exhibition belongs to all of you.

序言 II 文艺复兴当代进行时

沈其斌

上海喜马拉雅美术馆创始馆长 & 理事会理事长

文艺复兴是人类文明进程中一场史诗般波澜壮阔的人文革命。经历了 500 多个春秋岁月，她的光辉依然照耀世界历史，也给后人以持续的滋养和启迪。她是人类文明进程当中重要的里程碑，更是处于人文缺失和迷茫状态当代社会的指路明灯……

当年，文艺复兴的最大贡献是冲破中世纪的黑暗，把人从上帝那里解放出来，掀起了一场遍及欧洲的人文、自由、科学的革命。文学、哲学、绘画、雕塑、建筑、数学、物理、天文、航海、医学、教育等都发生了巨变。文艺复兴也直接引发了启蒙运动，进而推动西方工业革命，使这场革命波及全球，改变了世界。

当今世界处在纪元更替的重要时刻，科学技术的迅猛发展导致了更为全面深刻的社会变革。人类文明也将面临全新的发展机遇和更为严峻的挑战。全球互联、信息革命、人工智能等一系列重大社会课题都将推动社会更新、颠覆、重构。当代社会盛行物质主义、金钱至上的价值观。全球化背景下的新经济、新模式、新技术完全改变了我们的生活方式，令我们的精神世界出现困惑和迷茫。当我们回望 500 年前的文艺复兴，她依然能带来诸多启迪，让我们去深刻反思巨变时代的核心和灵魂：必须回归以人为本，回归生命的本质和原点。对人类而言，任何违背人性和生命本质的异化都是危险和伤害的。假如无视这样的底线，人类将坠入可怕的黑洞和深渊。我们

拥抱变革和创新，同样要理性地去控制和探索，为这样的巨变做更为周全的研究和准备，这就是文艺复兴在当代演绎时应有的前提和思想基础。

本次展览不是简单地展示大师作品，而是要全面地展现文艺复兴，反映其给后人带来的影响，以史为鉴，反躬自省。展览得到贝利尼先生的大力支持。我也很高兴能与达·芬奇理想博物馆进行愉快合作。在中国展示文艺复兴的作品，是证大集团奉献给社会的精神盛宴。同时，我要感谢所有为展览付出努力和贡献的参与者，尤其是上级主管部门以及各方的合作机构。展览通过大家的共同努力才得以圆满呈现。这只是我们前行道路上迈出的新的一步，我们将继续求索，任重道远……

Preface II

Shen Qibin

Former Director of Shanghai Himalayas Museum.
Chairman of the Board

The Neo-Renaissance in a Present Continuous Tense

5 The Renaissance, as an extensive and profound humanistic revolution, has made a magnificent epic chapter in the human civilization. Its glory has been shining around the world through more than five centuries, continually enlightening the new generations. Being a milestone of human civilization, it plays an even more significant role as a beacon in society today where the human are confused in the loss of humanity ...

The greatest contribution of the Renaissance is to have broken through the darkness in the Middle Ages, i.e., liberating people from the God to trigger the revolution across the Europe, in terms of humanity, freedom, and science. Significant changes had taken place in the fields of literature, philosophy, painting, sculpture, architecture, mathematics, physics, astronomy, navigation, medicine, education and so on. The Renaissance directly led to the Enlightenment, which then brought about the Industrial Revolution to the western hemisphere in turn. It energized the revolution to unleash a far-reaching influence that changed the world.

At the turn of the era, a more comprehensive and profound social revolution is accelerated by the rapid development of science and technology. The human civilization, again, is facing remarkable development opportunities as well as equivalent severe challenges. Renewal, subversion and reconstruction of the human society will be driven by a series of significant social issues such as the global interconnection, the information revolution and the artificial intelligence. Our society is experiencing a popularity of materialism, thinking money first. The new economy, new modes and new technologies in the globalization have changed our lifestyle completely, causing a possible confusion and loss in spirit. When recalling the Renaissance that happened more than five hundred years ago, we can still be inspired to reflect thoroughly on the truth and reality of this age with great changes. That is, to return to the era when human are oriented to the essence of life. All attempts of changes against the truth would do harm to mankind, making them confronted with danger and harm. That is the bottom line to prevent mankind from falling into the abyss. We

embrace revolutions and innovations, but with rationality and caution to control and explore, so that sufficient and systematic researches can be done in preparation for such great changes. This is indeed the premise and ideological basis on the application of the Renaissance in today's world.

The goal of this exhibition is to demonstrate the Renaissance and its influences on later generations, more than to merely display works of the masters, so that the audiences can learn from history and reflect on themselves. We are grateful to the generous support from Mr. Bellini. In addition, it is a great honour to cooperate with Museo Ideale Leonardo Da Vinci. It is a spiritual feast presented by Zendai to exhibit the original Renaissance works in China. Meanwhile, I would like to express my gratitude to all the participators who have made their efforts and contributed to the exhibition, especially the superior departments in charge and all the cooperative institutions. It is the joint effort from all of you that ensures the success of this exhibition. Following the first step toward the future, we will keep exploring to fulfill the historic duties of great importance...

对话

贝利尼家族 传承

沈其斌：以下简称“Shen”

Luigi Bellini：以下简称“Luigi”

Francesca Mazzi (Luigi Bellini 夫人)：以下简称“Francesca”
Sveva Bellini (Luigi Bellini 女儿)：以下简称“Sveva”

第一部分：沈其斌 & Luigi Bellini

Shen：贝利尼先生，您怎么看待自己的家族，尤其是关于家族传承的问题？

Luigi：我们的家族人数并不是那么多，但是每一个家族成员都做了一些很重要的事情，这个重要性是对人性来说的。我们的家族成员分散在世界各地，在他们生活的城市都留下了一些重要而有价值的东西，也留下了很重要的意义。几百年以来，家族传承最重要的不是金钱而是文献。很可惜的是，一次洪水毁掉了很大一部分文献，但还保存了一些。我的祖父在第二次世界大战结束以后，重建了被毁坏的三圣桥，那是这个城市的象征之一。洪水之后，我们不仅把钱捐给受灾的人，也买来了他们需要的一些生产工具。他们可以用这些工具重新开展自己的生产，获得自己的生存来源，因为授人以鱼不如授人以渔。我们家族更加重视的是人的本身，而不是金钱。

Shen：贝利尼这样一个历史悠久的家族，目前在意大利除了您作为一位传承人，这个家族还有没有其他人？

Luigi：贝利尼家族到目前为止只剩下两位，一位是我，另外一位是我的堂姐，她现在加勒比海，过着一种比较现代的生活。家族仍活跃在古董、艺术界的，就只有我一个人。堂姐是我父亲兄弟的女儿，没有结婚，也没有生过孩子。

Shen：您到今天按照家族传承来讲是第几代人？

Luigi：我们家族 15 世纪从威尼斯南下，到了费拉拉等城市，最后定居在佛罗伦萨已有数百年。我是第 21 代传人。

Shen：有的说法说是 17 代，有的说第 21 代，到底是第几代人呢？

Luigi：都不算错误，有些人是从威尼斯时期开始算起，有些人从佛罗伦萨时期开始算起。



路易吉·贝利尼的父亲马里奥·贝利尼先生，与著名的前佛罗伦萨市长巴尔吉里尼在一起。1966 年佛罗伦萨遭到洪水侵袭后佛罗伦萨市长重建了城市，而贝利尼家族为许多艺术品的修复提供了经济上的帮助

Luigi Bellini's father Mario Bellini with Bargellini, the famous former Mayor of Florence, who succeeded in rebuilding the city of Florence after the disastrous flood of 1966. While the Bellini family financially supported the restoration of the artworks



20 世纪 70 年代，马里奥·贝利尼与路易吉·贝利尼父子合照

Luigi Bellini with his father Mario Bellini in the 1970s

Shen: 传统中国的大家族都有家谱，每一代，是什么名字，都会有记录。贝利尼家族有吗？

Luigi: 我回去争取把家谱找出来，最古老的那份在洪水里被毁了，但是每个人的名字是有的。

Shen: 贝利尼家族创造了悠久的历史，对于您来说，最大的遗产是什么？作为贝利尼家族的传承人，这份遗产是包袱还是意味着其他什么？

Luigi: 对我来说，继承家族遗产，就是如何让文化受到尊重，让文化和商业相结合往前走。所以，文化这个词对我来讲是一个关于道德的概念。如果我不继承文化事业，对家族来说是不道德的行为，这跟我自己的经历有关系。为什么这样说呢？对于我，责任还是包袱，其实是一样的问题。我之前有一位阿拉伯朋友，来到我的办公室，他开玩笑地说，这幅画非常美，但是你是生活在金笼子里面的小鸟。不管你多么神圣多么美丽，最后你会在这个地方离世。不管有多么漂亮、多么好的古董或作品相伴，你终将会在这里离世。我年少时想做一个歌手，也出了很多唱片，但是家里的责任让我不得不放下继续做歌手的愿望，来继承家族事业，这是一种责任。为了这个责任，我投身于家族事业。

Shen: 您是心甘情愿还是心有不甘？

Luigi: 压力是非常大的，总有想放弃的时候。但是回到正常的工作节奏，发现根本没有办法说放弃就放弃。

Shen: 有时候还是责任吧。

Luigi: 还是责任，有时候开开小差，但最后发现还是要有责任感。现在我已经习惯了，我现在的重点就是让我的女儿习惯加入这个事业，不管她愿意还是不愿意，因为我只有这个女儿。

Shen: 中国正处在一个快速发展的阶段，财富积累迅速且数额庞大，同时也面临着中国社会的财富转型。上一代企业家创造了家族财富，如何传承给下一代，面临着很多的问题和选择。您作为一个家族的传承者，对中国这样的家庭，以及对社会转型当中的财富传承，有什么经验和建议？



20 世纪 60 年代，路易吉·贝利尼先生的父亲马里奥和伯父朱塞佩

Luigi Bellini's father Mario Bellini with uncle Giuseppe in the 1960s



1960 年，路易吉·贝利尼 与当时的希腊公主伊莲娜在佛罗伦萨的佩格拉剧院同台演出

Luigi Bellini performing together with Princess Irene of Greece at the Teatro della Pergola



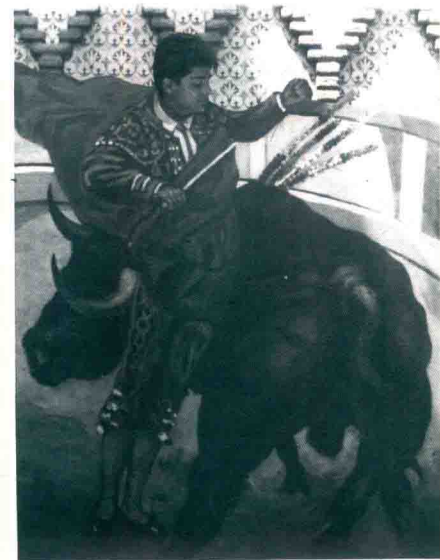
1970 年，获得圣雷莫音乐节奖项后的路易吉·贝利尼

Luigi Bellini after winning award at the sanremo Music Festival in 1970



1970 年，路易吉·贝利尼的世界巡回演唱会：巴西站、美国站

Luigi Bellini's World Tour concert in Brazil, the US and France in 1970



Queblo Español
BARCELONA

1975 年，路易吉·贝利尼在西班牙巴塞罗那斗牛

Luigi Bellini bullfighting in Barcelona, Spain in 1975

Luigi: 这个跟我的哲学思想是有关系的，一个叫作文化经济学的概念。很多人觉得文化和经济是两个分开的概念，其实文化和经济不是两个分开的概念。对于我来说，文化是在经济当中的，提文化经济概念，一方面是让年轻人尊重艺术，尤其本国的艺术、挖掘出原来存在的艺术。同时，让他们明白，这些东西是可以与财富结合的。它们可以通过某种方式与经济结合，而不是完全独立于经济。另一方面是要教育和宣传，我自己也在做。我创建了艺术经济学科，通过学习、考试，了解艺术经济。这个概念和中国不一样，不是通过经济学习来驾驭艺术经济，而是让两者相互交融在一起。

Shen: 这个学科通过什么方式去学？是在大学里面吗？

Luigi: 这个学科已经形成了理论，比如罗马大学等，招了很多人在做这个课题。但是由于年龄的问题，我最终并没有实现它。但这是非常有意义的工作，比如一个城市经历了灾害后，如何重新用艺术结合经济的方式，把这个城市重建起来。

Shen: 贝利尼先生有两个女儿，按照我们中国的习俗是传男不传女，您怎么解决家族传承的问题？

Luigi: 家族的人会有精神传承。在我之后肯定是我的女儿。目前，大女儿在时尚产业当设计师。主要是二女儿在从事家族的事业，这一代是没有问题的。实在不行，我个人更看重传承本身，如果之后有更加合适的人，我可以把接力棒交给他。

Shen: 不一定是贝利尼家族的人？

Luigi: 对。

Shen: 您女儿怎么看家族传承这个问题？

Luigi: 您可以问她。

Shen: 您是做什么工作,能简单介绍一下您的职业和从事的事业吗?

Francesca: 我从罗马名校圣路易斯学校毕业,学的是政治学。

Shen: 国际政治?

Francesca: 政治学,国际方向。

Shen: 作为贝利尼先生的妻子,您怎么看待贝利尼家族?

Francesca: 首先,我非常尊敬这个家族,也很荣幸自己能够成为这个家族的一分子。这个家族几代以来,一直都非常有使命感。在不同的文化领域、在慈善领域,都做了非常重要的贡献,我非常骄傲能够成为这个家族的一员。同时也有一个非常重大的责任,因为作为家族成员,你做的任何事情,都会在历史上留下印记。你会跟各种各样的人接触,贝利尼的母亲(法安扎)是一位领主,与美第奇家族是佛罗伦萨的领主一样,她也曾出现在基里科的作品中。贝利尼的母亲在20世纪初的时候,也是一位独立又摩登的女性,她年轻的时候,就已经拿到飞机驾照,跟男人去竞赛跑车。作为一个先进女性的形象出现在家族里,这是一种特别重要的责任,也是一种光荣。

Shen: 您怎么看家族传承这件事?

Francesca: 我能感觉到女儿对这个家族是有责任感的。她对艺术、对文化,有那种真诚的爱,她是喜欢做这件事情的。我能感觉到她对这个家族的事业也是有责任感的。

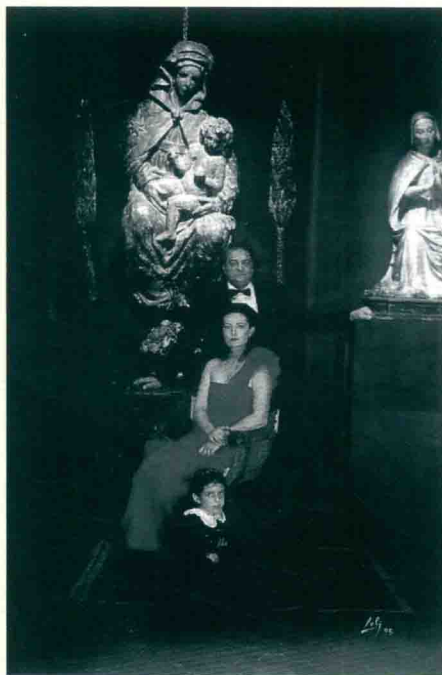
Shen: 进入贝利尼家族,对您的人生有怎样的改变?

Francesca: 尽我所能来担当家族赋予我的形象和责任,同时也不违反自己的天性,还是保持自我的状态。

Shen: 您讲的话,我觉得很棒!

Francesca: 我大学毕业之后,很快就成为他的妻子。作为贝利尼的妻子,其实也是一个职业,就跟总统夫人是一个道理,需要处理很多事情。别人问起我的工作,其实照顾好贝利尼本身就是一个艰巨的事情。我会与贝利尼有一种互补的关系,如何互补,也是一个课题。

Shen: 您是一位非常美丽而有智慧的女性,也是一位很好的妻子和母亲,这是贝利尼先生的福分,祝福你们。



1997年,路易吉·贝利尼先生与夫人弗朗西斯卡和女儿斯凡瓦在雅各布·德拉·圭尔切的雕塑前

Luigi Bellini with his wife Francesca and daughter sveva in front of the sculpture of Jacopo della querce in 2004



1936年,路易吉·贝利尼的母亲艾德里安娜·曼弗雷迪·贝利尼驾驶飞机

Luigi Bellini's mother Adriana Manfredi Bellini driving an aircraft in 1936



1939年,穿越沙哈拉沙漠

Crossing the Sahara Desert in 1939

Shen: 作为贝利尼的女儿, 对你而言, 贝利尼家族是一个怎样的存在?

Sveva: 对我而言, 我的家族首先是我的巢穴, 是我坚强的后盾, 身处其中, 我能够感受到爱意、保护和价值, 也许还有点满足。家族给予了我平静的成长, 充满爱与呵护的环境, 给我树立了榜样。如果说我的爷爷奶奶、爸爸妈妈的人生是一部电影, 他们所做出的这种“榜样”, 就是我人生的基调, 激励着我去奋斗! 我为自己的家族感到骄傲! 我的祖辈们已被整个艺术界所知晓和称赞, 那么, 我唯一的问题是我能否达到家族的高度!

Shen: 你在大学学什么专业? 你对你家族的历史和文化了解吗?

Sveva: 我母亲的一大梦想就是看到我顺利毕业, 在她看来, 这只是她那聪明伶俐小女儿人生中最正常不过但不可或缺的一段经历! 而我从孩提起就有点早熟, 但不够优秀, 我怀着不大的热情在佛罗伦萨大学文化遗产保护系完成了注册, 一开始热情就不高, 经过十几场考试, 考试成绩还不错后, 这股热情几乎消失殆尽。母亲很失望, 但父亲很满意。我开始做一件几乎在家一直看到的事情: 组织展览和活动。我对这个领域充满激情, 并相信自己已经取得一些不错的经验和成绩。

Shen: 你怎么看这个家族的事业?

Sveva: 我对家族的事业和“生意”充满无限的兴趣和尊敬。在我年幼时, 就可以亲身体验那些对于他人而言只出现在媒体报道中的活动, 感到十分热情和满足。但我也知道, 在一个成功的展览背后是无数人付出辛勤汗水与焦虑、克服种种困难而换来的。从家族这些榜样中, 我学到的就是不要轻言放弃, 不要失去信心, 要把一个项目最终落实视为唯一的目标。

Shen: 你怎样看待你父亲? 你平时如何与你父亲相处的?

Sveva: 我的父亲, 也许是最关注的人, 我一直与他和平共事(开玩笑的语气)。他是一位很有爱、乐观、善良的人, 并且能够团结各方面的力量, 这些我都非常欣赏! 但有一件事是我非常不愿看到的, 我察觉到, 随着时光的流逝, 他渐渐有些心有余而力不足了。很多次, 我看见他拖着和自己不相匹配的身躯向我走来, 要知道他曾经是一位运动健将, 热爱自然, 尤其是海洋, 大海曾经是属于他的广阔天地。他天性热爱自由, 并且周游世界! 我希望拥有他这种自由的精神。我们的日常生活非常普通、简单, 众多时间在博物馆的办公室里度过。我们一直在为家族保持活力而努力着。

Shen: 我们听说你父亲要把家族传承的事业交给你? 你有怎样的心情和想法?

Sveva: 是的, 这是我父亲的梦想, 也是我的梦想。我希望能够慢慢地获得他的经验, 并成为像他一样可靠的人。但我的意愿不是取而代之, 而是给予他一臂之力, 并且随着时间的推移, 去实现我认为他心中最重要的东西: 他的权威。这也是我最缺少的, 我希望用时间和经验来获得它。举个例子, 这次和喜玛拉雅美术馆合作的项目是我为之自豪的机遇, 我见证了机遇的产生、成长以及最终的实现。这个项目让我开心, 让全世界了解我们的艺术珍品, 更让我充满热情。

Shen: 你喜欢这样的事业吗? 这对你的人生会有怎样的改变?

Sveva: 是的! 正如我之前所说, 我很喜欢这个项目, 并且为之而自豪。如果我的爷爷马里奥·贝利尼还在, 他也会为之感到开心, 他是一位有着伟大人格和长远愿景的人物。然而, 这个项目的实施必将改变我们和我本人生的人生。它会拓宽我的视野, 让我接触其他习惯和思考方式, 促进我的全面发展。我着实为这个已经创建且胜利在望的项目感到兴奋。

Shen: 你在工作中碰到困难了吗? 有哪些困难?

Sveva: 困难是人之常情, 距离、语言等问题终究可以完全化解。我唯一的预定目标就是改善我的英语, 因为让我学中文实在太难了。

Shen: 你对未来有怎样的打算? 能说说对未来具体的计划吗?

Sveva: 正如我所说, 我最近的打算就是在整个项目中辅佐我父亲, 并且让项目一年年发展, 寻找新的展览机遇与最有兴趣的艺术家。如果我能够做好这一切, 我就满足了。同时, 也不会忽略多年来在佛罗伦萨主办的、让我很有成就感的展览。

Shen: 你有来过中国吗? 你喜欢这个国家吗?

Sveva: 我到过中国很多次, 每次我都能够感受到这个有趣、好客国度所带来的奇妙感受。我喜欢这里人民的可爱、和蔼, 喜欢和我们截然不同的美食, 喜欢这里的一切, 从高楼大厦到满池睡莲, 从公园里遛鸟的人们到各种各样的科技新贵。

我喜欢贵国的传统和当代艺术, 我希望将你们的艺术家带到佛罗伦萨。我偶尔还会想, 如果由于某种原因, 我需要在这里生活很长一段时间, 我希望居住在一栋中国传统古老建筑内, 用特别的家具进行装饰, 聆听龙头形状黑色屋檐滴下的雨声, 从而沉浸在中国传统文化的诗意中。我坚信, 隔断我们视野的不是边界线和墙面, 而是不同的风俗, 这些风俗在有远见的人看来就是一笔财富!

Shen: 父亲将资产传承给子女, 对中国家庭有什么建议?

Sveva: 事实上这几年, 甚至在中国, 父亲都有可能将资产交给子女, 对我来说似乎是一件好事。这种行为是对努力想要有所作为的子女的支持和发扬, 肯定会有很大的提升作用。当然这种最终的获得也被看作是对现在和未来的投资。新一代能够因此受益于父亲的资产, 换句话说, 父亲把努力维持并保护它的责任转交给他们的子女。在这种情况下, 非常重要的一点是: 他们如何让这些财产开花结果, 要看到他们不仅是保留资产, 还要提升资产的价值。

Conversations

on the Inheritance of the Bellini Family

Shen Qibin : Abbreviated as "Shen" below.
Luigi Bellini : Abbreviated as "Luigi" below.
Francesca Mazzi (Mrs Bellini) : Abbreviated as
"Francesca" below.
Sveva Bellini (the daughter of Luigi Bellini) :
Abbreviated as "Sveva" below.

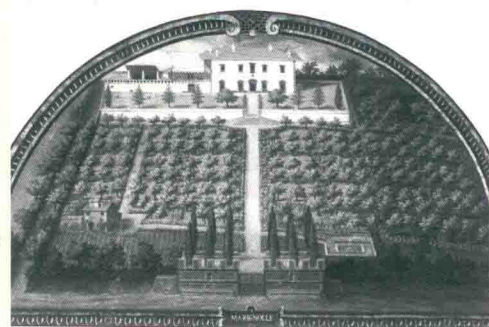
Part One Shen Qibin & Luigi Bellini

Shen: Mr. Luigi, what do you think of your family, especially your family inheritance?

Luigi: We do not have many members, but everyone in the family has done significant things in terms of humanity and made his/her own contributions. Our family members have been scattered in different parts of the world. They have been of great importance to the cities they live in and have left valuable things with significance. After hundreds of years' inheritance, the most important thing left by our family is not the money but the documents. However, it is a pity that a large part of the documents had been destroyed in a flood, and only a few have been left. My grandfather rebuilt on Santa Trinita (Holy Trinity Bridge) that was destroyed after the Second World War, as it had been one of the symbols of the city. After the flood, we didn't only give money to people who suffered from the disaster, but also bought instruments of production so that people can make their own living. Our family pays more attention to the humanity than money.

Shen: The Bellini family has such a long history and you are the only inheritor in Italy at present, is there anyone else in your family?

B: So far, there are only two members in the Bellini family of my generation, my cousin and me. My cousin lives a modern life in the Caribbean now. Thus, only I am still active in the field of antique and art. My cousin is the



路易吉·贝利尼于1944年出生的美第奇夏宫

The Medici villa of marignolle where Luigi Bellini was born in 1944